

# Progresos de la Industria Pesquera Guipuzcoana

## La sociedad «Laurak-Bat» adquiere una magnífica pareja de barcos pesqueros

En nuestro deseo de informar al lector de cuanto afecta al progreso de la industria guipuzcoana, en la tarde de ayer nos trasladamos al puerto de Pasajes, con objeto de apreciar la verdadera obra de esa industria se nos habían hecho.

Se trata de dos barcos pesqueros, el "Maite" y el "Euzkera", dispuestos para su partida. Llegamos a tiempo de oír su solemne bendición, en cuyo acto se hallaban presentes representantes de la Casa armadora, constructora, instaladora de los motores y toda la tripulación.

Este "pareja" para la pesca en alta mar, ha sido construida en la "Constructora Guipuzcoana" por encargo de la Casa armadora "Sociedad Pesquera Laurak Bat", y sus características son las siguientes:

Eslora total, 28 metros.  
Eslora entre p. p. 25 metros.  
Manga, 5,90.  
Puntal, 3,10.  
Tonelaje de registro, 120.

La cámara de máquinas de estos barcos está instalada con arreglo a todos los adelantos modernos, al igual que los buques de gran tonelaje. En ellos se observa un detalle interesantísimo, que no hemos visto en ningún otro barco de esta índole: existe un camarote aislado para el patrón, en lugar preferente. Todos los demás camarotes están instalados convenientemente para proporcionar al tripulante las mejores comodidades.

Con la construcción de esta "pareja", los armadores, todos muy conocidos en la plaza y unidos entre ellos por antigua amistad han conseguido perfeccionamientos, de tal grado, que aquella es indudablemente la mejor construida hasta ahora.

Penetrando en el "corazón" de los barcos, hallamos una magnífica instalación de motores de la conocida Casa "Cia. de los Motores Deutz "Otto Legitim" Ltda.", cada uno de ellos de tres cilindros y de una potencia de doscientos caballos efectivos en marcha normal, a razón de 300 revoluciones por minuto.

Desde luego, estos motores están provistos de dispositivos de regulación, para rebajar la velocidad durante el arrastre y al número de revoluciones que exija el patrón, según sus deseos o la calidad de la faena.

Llevar los barcos un tanque de combustible, cada uno, para quedarse en alta mar hasta cincuenta días. Lo que permite a los mismos navegar hasta donde les interese, para una buena pesca, por no tener necesidad de atracar con frecuencia a ningún puerto, como ocurre con las parejas de máquinas a vapor. Como es sabido, éstas pueden permanecer a lo sumo en alta mar, con sus medios de salida, unos quince días. Diferencia muy notable en favor de los que ocupan hoy nuestra atención.

Otra particularidad muy interesante en estos barcos la constituye la instalación de una maquinilla y su accionamiento.

¿Cuántas averías o interrupciones no han ocurrido en los barcos con las maquinillas de construcción antigua, por deficiencia en sus órganos y sistema de accionamiento?

Esta nueva clase de maquinilla introducida en los nuevos barcos "Maite" y "Euzkera", ofrece toda clase de seguridades, especialmente en cuanto a resistencia y rendimiento.

También en este aspecto hay que felicitar a la Casa constructora, por el éxito obtenido en la innovación introducida en estos barcos, con la instalación de esa clase de máquina.

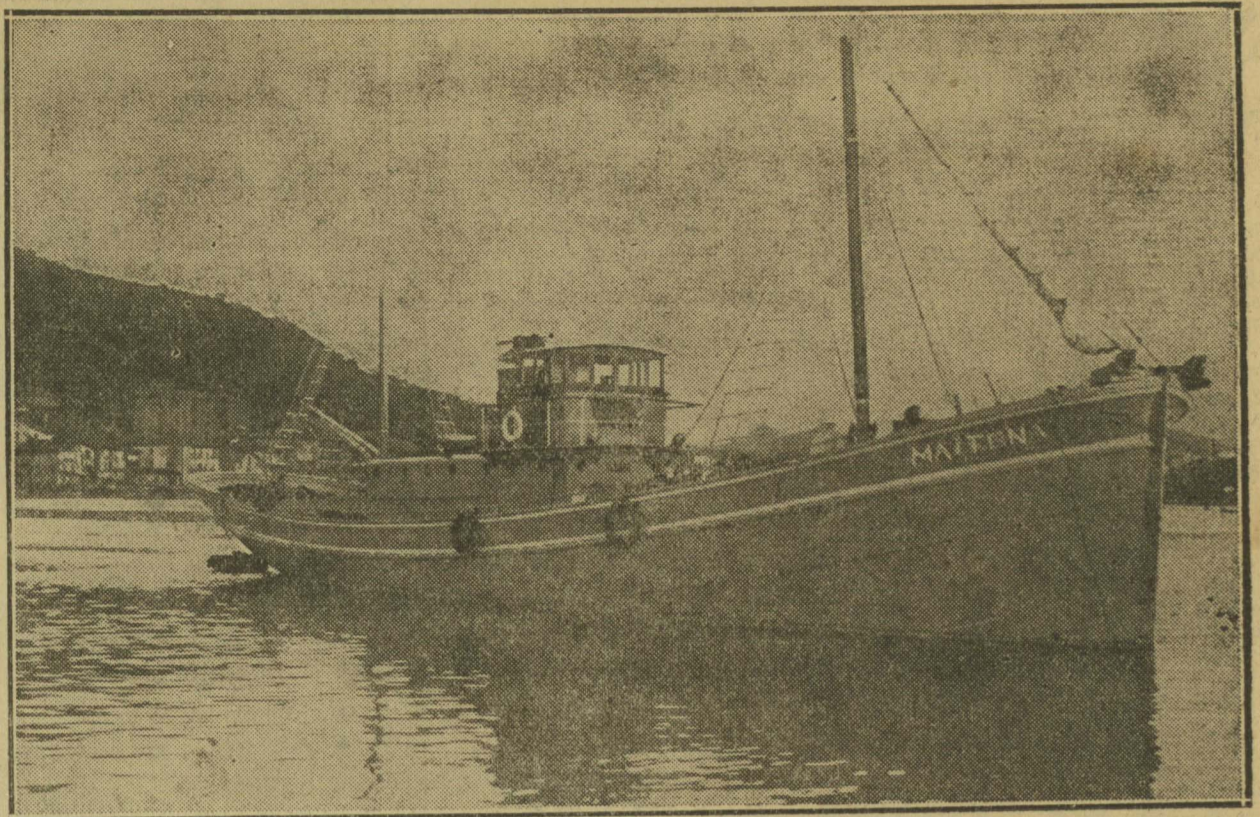
Y aún hay más. No hemos fijado en que dichos barcos llevan una instalación eléctrica, similar a una pequeña central o fábrica de luz.

Por todo ello lo más interesante de las nuevas embarcaciones, son los aparatos construidos por el ingeniero don Conrado Heydenhaus, socio de la Casa armadora.

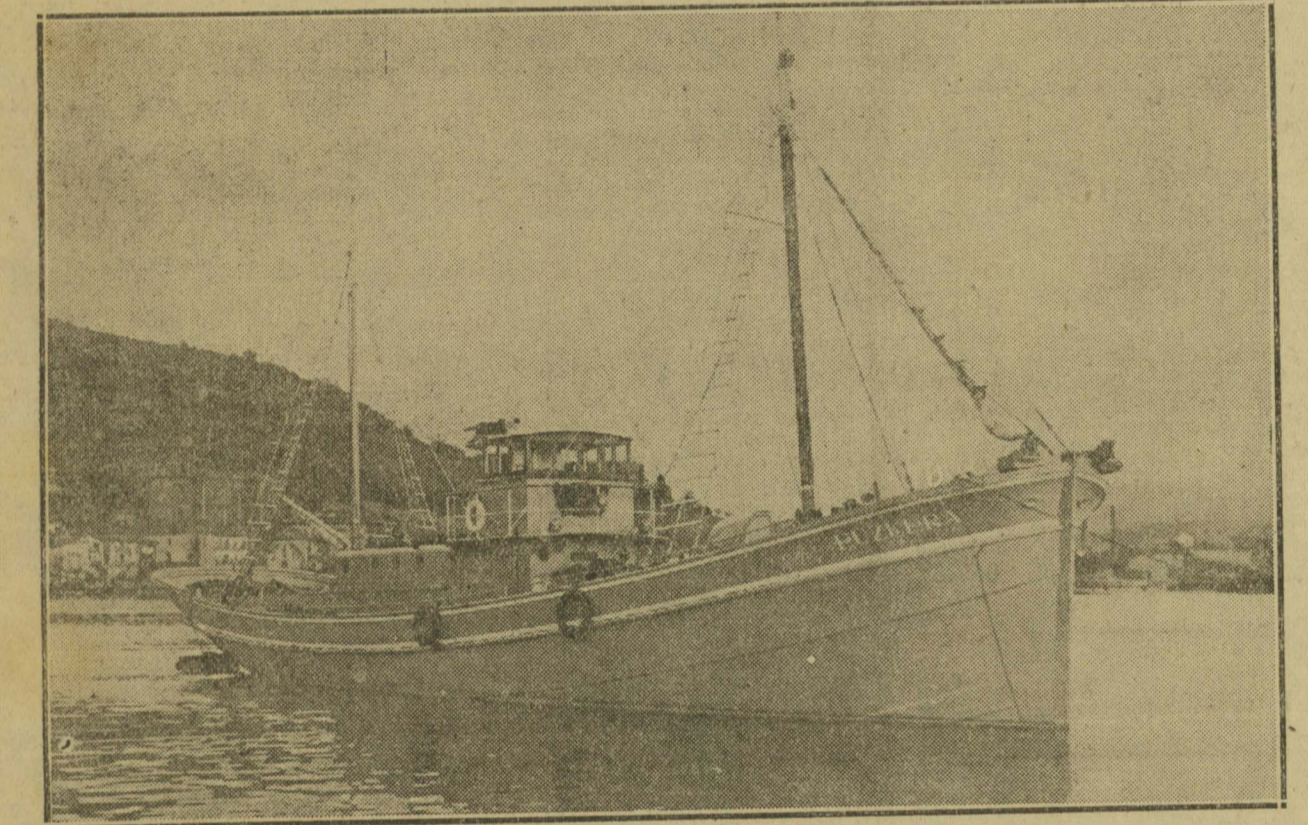
La tensión de la corriente, lo que se llama voltaje en términos técnicos, queda en todo momento igual, aunque el motor que acciona la instalación eléctrica trabaje a plena marcha o a velocidad muy reducida.

Hay que fijarse detenidamente en estas embarcaciones para poder apreciar cómo todos sus detalles, hasta el más insignificante, han sido cuidados y estudiados extraordinariamente, para llegar al mayor grado de perfeccionamiento.

Como todos los señores socios de la Casa armadora son personas que co-



El "MAITENA", uno de los dos barcos que acaban de construirse por la "Sociedad Pesquera Laurak Bat".



"EUSKERA", que con el "Maite na", forma la linda pareja de modernísimos barcos pesqueros construidos en Pasajes.

Y bien fundado está ese anhelo de los pescadores guipuzcoanos, por hacer su primera salida sobre esta maravilla de la construcción pesquera, que es de desear marque una pauta a las demás Casas, introduciendo en sus flotas innovaciones como la observada por nosotros en esta de la "Laurak bat", que no cesa en su esfuerzo de mejorar totalmente la suya.

Realmente, para el que desconoce la técnica de la mecánica, que todo lo fía al aspecto agradable de las cosas, la visión de las instalaciones de los barcos "Maite" y "Euzkera" deja un recuerdo grato, que hace olvidar en algunos momentos las ingratiitudes de la agorosa vida del pescador.

Por todo ello hemos de felicitar a la Casa armadora "Sociedad Pesquera Laurak bat", en la que figuran amigos nuestros como don Adrián de Salaverria, gerente; don Eduardo de Atorrasagasti; don Luis Alguiza y don Ignacio de Uria; sin olvidar a nuestro también amigo alma de esta nueva construcción, don Conrado Heydenhaus, de Bilbao.

Hombres así honran a la industria pesquera guipuzcoana, que con este continuo luchar por perfeccionarla, va alcanzando un progreso muy notable, superior al observado en los restantes puertos de la península.

Convenidos de ello hacemos votos porque hallen entre nuestros armadores numerosos imitadores. Por ellos, por la seguridad de los "arrantzales" y por la prosperidad de la industria pesquera guipuzcoana.

Tanto en Pasajes, durante su construcción, como en su primer viaje de pruebas, realizado hasta Portugalete, visitaron las embarcaciones varios representantes de Casa extranjeras, cuyo criterio era único en el elogio: que aquí, en Pasajes, se ha hecho un trabajo superior al de otros países de Europa.

Acostumbrados a ver esas embarcaciones en que nuestros "arrantzales" realizan su dura faena, como es la pesca, en condiciones desfavorables para su seguridad y faltos de toda comodidad, la visión de estos barcos honra de nuestra flota pesquera, nos ha producido una impresión agradabilísima.

Así no es de extrañar, que los bravos muchachos que hace tiempo esperan se hagan a la mar los nuevos barquitos, sientan verdadera impaciencia por recular su anhelo, como pudimos observar en nuestra breve visita a Pasajes.

Todos ellos, gente joven y ya curtida en la lucha con el mar, vascos de nuestro puerto, afiliados a "Solidaridad de Obreros Vascos", manifestaban con expresiones inconfundibles esa impaciencia, tratando de adelantar su partida al momento designado por los armadores.

**TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES PECHO**

### TRIPTICO EUSKERALOGICO

## Los intelectuales vascos o los profetas de mal agüero

# LA MUERTE DEL EUSKERA

Por J. AITZOL (11)

REFUTACION DOCUMENTADA DE LAS PREDICIONES Y OPINIONES ANTIVASCAS EMITIDAS POR DON MIGUEL DE UNAMUNO EN LAS CORTES CONSTITUYENTES, EL 18 DE SEPTIEMBRE POR DON PIO BARROJA EN BARCELONA, EL 28 DE SEPTIEMBRE Y POR DON RICARDO BARROJA EN EL INSTITUTO POLITECNICO DE IRUN, EL 26 DEL MISMO MES DE ESTE AÑO DE GRACIA DE 1931

este otro. ¿Qué razón científica existe para no proceder, en ambos casos, con el mismo criterio lingüístico?

Claro, que para significar alma tenemos otra palabra indiana, "gogo". Bien pronto trataremos de ella.

Fero ocurre preguntar al llegar aquí, ¿cuántos erdaldunes conocen la acepción abstracta y universal de esas palabras técnicas, v. g. "sustancia"? ¿Cuántos son los que por "sustancia" no entienden otra cosa que la calidad alimenticia de los comestibles? ¿Y aquéllos para quienes "accidente" no es más que un apoplejo o una desgracia personal?

Se nos dirá, sin embargo, que para que estos términos puedan incorporarse al léxico castellano, como tecnicismos propios del castellano hasta que lo utilicen los "hombres de ciencia".

¿Y cuántos de entre los millones de erdaldunes pueden ser considerados como hombres de ciencia?

¿Cien mil, quizás? De todos modos una insignificante minoría.

Ahora bien, los hombres de ciencia euskeldunes tendrán el mismo derecho que los extraños para ejercitar esa función de apropiación científica.

Negárselo sería ilógico e injusto.

¿Que esos intelectuales euskeldunes serán pocos? Mas, por pocos que fuesen, existirá la proporción debida entre los millones de habla castellana y sus sabios; y los euskeldunes y los suyos.

¿A qué procede con una irritante duplicidad de criterio? La razón nos asiste plenamente a los vascos.

### Tenemos nuestra terminología, netamente euskeldun

Cuando Unamuno en las Cortes Constituyentes, con tan poco sentido científico lanzaba contra el euskera lo que poco sentido científico lanzaba contra el euskera creía argumentos contundentes, un diputado vasco le interrumpió diciendo: "gogoa" es, también, latino?"

Nervioso y desacertado respondió: "Tan es latino, que cuando han querido introducir la palabra "espíritu", que se dice "izpiritue", han introducido ese "gogo" (obsérvese la oscuridad de esta frase) una palabra que significa como en alemán "stimmung", o como en castellano "talante" estado de ánimo y al mismo tiempo igual que en catalán "talent", apetito ganas de comer".

La frase incorrecta y desaliñada da a indicar la poca seguridad de los conceptos.

Don Miguel, como siempre, da muestra de una deficiente cultura euskeldun.

"Gogo", no, solamente, significa "gana o deseo", sino, también, entendimiento, como en "gogoratu zitzaidan" se me ocurrió, lo pensé, y aun memoria, como en "gogoa daukat" lo tengo en la memoria; o sea los tres actos específicos del alma, el de la volición, el intelectual y el recordativo.

Si esto, que tan confirmatorio lo juzgamos no pareciera así a alguno compruébelo por las citas de nuestros clásicos.

cos, donde "gogo" aparece como el término adecuado del "alma" castellano.

Así, por ejemplo en los Proverbios de Oihenart: "Hegoa iduri du amazen gogoa"—"Viento sur parece el espíritu de las mujeres" (225). "Eun sabel bateko eta bakoitza bere gogoko"—"Ciento de un vientre y cada cual de su mente" (389). "Doatsiak gogoz beartsuak"—"Dichosos los pobres de espíritu" (Ur. Math. v. 3). "Gogoa beilaa du"—"Tiene espíritu débil".

En el libro "Otoitz-galak" de nuestro clásico P. Mendiburu vemos empleada la palabra "gogo". Con significado de espíritu-alma, innumerables veces. Así, por ejemplo "gauz ezeza da gogoko otoitza"—"la oración espiritual es cosa bien fácil"; "bereala iges egimen niri, nere gogoaik etxeke bearetaia"—"enseguida un espíritu se me disipa con mis negocios familiares". Aceptación esta que en los tres tomos de su magnífica obra, editada por los años de 1758, la usa constantemente. El Padre Mendiburu, es el autor, eminentemente popular que no hizo, sino recoger del pueblo los giros y palabras que emplea en su admirable prosa.

El mismo estudio comparativo hecho entre "gogo" y "ánima", podíamos hacer con, "coloria" y "margo", "animalia" y "abere", "afazoi" y "zergati", "fin" y "elburu", etc.

El ya citado escritor, Escriché y Mieg, que salió al paso de las afirmaciones de Unamuno, fiado, solamente, en su noble deseo de defender a una lengua ajena a la suya, ultrajada por un euskeldun, apuntó, con fino instinto, un sagaz argumento.

"La carencia actual de voces indígenas para expresar ideas suprasensibles, universales etc., no puede tomarse como una prueba inoconca, puesto que han podido perderse aquellas al recibir los vascos de otros pueblos su religión, sus relaciones comerciales, su cultura etc."

La presunción de escritor castellano es cierta. La actual labor de renacimiento y depuración es en gran parte, la de restituir a su verdadero lugar las palabras arcaicas, caídas en desuso. Esas palabras fueron arrinconadas por simónimas castellanas. A veces, pedantes estudiantes y hombres de letras las utilizaban continuamente en roce con el pueblo euskeldun, introduciendo así la lexicología erdeldun, según atestigua el P. Larramendi.

Las palabras "margo", "zuaitz y zuhamu", "árbol" "abere" etc., se encuentran multitud de veces en los clásicos euskeldunes.

### Términos filosóficos del euskera

Muchos rasgos hay en los idiomas, dice, el varias veces citado profesor señor Lecuna, que así como revelan los estados sociales por los que han atravesado los pueblos que las hablaron, del propio modo revelan, también, ideas filosóficas y religiosas que estos han profesado en el transcurso de los siglos.

Factores existen en hebreo que delatan su paso por los estadios de un pueblo pastor, conquistador, etc. Del mismo modo el latín dan a indicar su origen de procedencia rústica, como de lengua de labriegos. No pocas del euskera reflejan, claramente, la concepción y constitución peculiar de la casa y la familia en el solar vasco.

Podíamos, también, aducir algunas palabras de completo carácter filosófico. Solo trataremos de dos. Ambos se refieren a los conceptos, más altamente, trascendentales.

En euskera "todo" y "ente" se designan con la misma palabra: "dana". "Dana", etimológicamente significa "el ente", "el que es"; y sin perder un solo ápice de su significación, completamente usual, significa, también, en la vulgar y corriente "todo".

Para nadie es más verdad por lo tanto, que para el vasco el principio filosófico de que "todo cuanto es, es ente". ¿Puede haber algo que mejor exprese la trascendencia universal de la noción "ente" que esta palabra vasca?

¡Para que Unamuno, con su pobreza lingüística euskeldun, afirme rotundamente que en euskera no hay palabra de significación abstracta!

### «EGI», luz y verdad

De la misma manera "egi", que significa verdad expresa, también, "ser". Vémoslo, claramente, en "egi-te" (verificación, creación). "Egi" significa, así mismo luz, como en "egun" ("egun" espacio de luz) y en "eguzki" (el que produce la luz). La variante suletina "eki", palabra con la que designan el sol nos lleva a empalmar con la palabra "egi" verdad. Y el concepto de "egi", como "idea" o "imagen" tanto visual o intuitiva, aparece en las palabras "ek-usi" "ik-usi" ver, y en "b-egi" ojo, en "i-aki-n" saber, en "agi-ri" verse, percibirse etc.

De donde se saca una clarísima consecuencia: que de una sola radical se sirve el euskera para expresar la "verdad" en "egi"; la "luz" en "egun" y el "ser" activa o pasivamente considerado, en "egin, egite".

### «Ser-verdad-luz»

¿Puede darse un paralelismo de mayor belleza y que mejor exprese la pontencialidad de una lengua para exprsar ideas de abstracción y universalidad?

Creemos haber demostrado y con creces, la falsedad de las opiniones científicas de Unamuno.

Citemos, nada más, sus yerros históricos y estadísticos.